

Cécile BERTIN-ELISABETH

# RÉÉCRIRE LA LITTÉRATURE PICARESQUE DEPUIS L'AMÉRIQUE HISPANIQUE

Une relecture des textes fondateurs



PARIS  
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR  
2012

[www.honorechampion.com](http://www.honorechampion.com)

## TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION GÉNÉRALE .....	7
I LES RÉCITS PICARESQUES PÉNINSULAIRES : PROBLÉMATIQUE D'ENSEMBLE.....	23
1. DES ORIGINES DU MODÈLE PICARESQUE .....	27
1.1 UNE TRADITION ET SES ORIGINES .....	29
1.2 CONTEXTE HISTORIQUE ET STRATÉGIE AUCTORIALE : LE CONTEXTE D'ÉMERGENCE DES RÉCITS PICARESQUES CLASSIQUES .....	36
2. A PROPOS DES PROJET VÉHICULÉS PAR LES RÉCITS PICARESQUES PÉNINSULAIRES .....	45
2.1 QUEL(S) PROJET(S) VÉHICULENT LES RÉCITS PICARESQUES ?...	46
2.2 LE LECTEUR, NOUVEL AUTEUR DU SENS ET FUTUR AUTEUR .....	50
3. PREMIÈRES RÉCEPTIONS .....	57
3.1 LES RÉCITS PICARESQUES PÉNINSULAIRES : ENTRE ŒUVRES-MODÈLES ET TEXTES-RELAIS .....	58
3.2 LA RÉCEPTION AU SIÈCLE D'OR .....	65
3.3 LA RÉCEPTION DANS LE MÉTADISCOURS CRITIQUE : À PROPOS DU RÉALISME.....	71
3.4 ÉLÉMENTS RÉCURRENTS DU MODÈLE PICARESQUE .....	79
3.4.1 Rejet et solitude .....	80
3.4.2 De l'exclusion du lignage à son refus par la subversion des liens familiaux.....	83
3.4.3 La pseudo-autobiographie d'un « héros problématique » .....	88
CONCLUSION.....	95

II DES « TEXTES POSSIBLES » DES RÉCITS PÉNINSULAIRES AUX TEXTES AMÉRICAINS : POUR UNE RÉÉCRITURE DES MODÈLES PICARESQUES.....	97
1. LES VIRTUALITÉS CACHÉES DES RÉCITS PICARESQUES .....	101
1.1 APPORTS DES ÉLÉMENTS BIOGRAPHIQUES ET BIBLIOGRAPHIQUES	102
1.2 ÉLÉMENTS PÉRIGRAPHIQUES COMPLÉMENTAIRES.....	112
1.3 DE LA FLUIDE POLYSÉMIE DES POTENTIALITÉS ENTRE COPIES ET ORIGINAL .....	118
2. ENTRE MODÈLE(S) ET VARIATION(S) .....	123
2.1 LE RETOUR DU « MÊME ».....	124
2.1.1 Lazare en Amérique.....	125
2.1.1.1 Une filiation picaresque évidente .....	125
2.1.1.2 Enveloppe externe et désir d'élévation sociale	126
2.1.1.3 Marche et faim.....	129
2.1.1.4 Tromperies et chutes.....	130
2.1.1.5 Dynamique erratique : entre mauvaises rencontres et hantise de l'enfermement .....	132
2.1.1.6 Le service de plusieurs maîtres .....	133
2.1.1.7 Véralité de la justice.....	135
2.1.2 Don Pablos... ..	137
2.1.2.1 Références explicites.....	137
2.1.2.2 Un récit urbain.....	140
2.1.2.3 Critique sociale.....	141
2.1.2.4 Un personnage sans honneur véritable.....	142
2.2 DE L'ALTÉRITÉ .....	142
2.2.1 Une acclimatation au contexte hispano-américain .	143
2.2.1.1 Lazare en Amérique .....	144
2.2.1.1.1 Différences spatio-temporelles et méta-textualité.....	144
2.2.1.1.2 Dimension politique affichée .....	146
2.2.1.1.3 Culture du passé versus culture du présent .....	149
2.2.1.1.4 Une plus grande honnêteté ? .....	151
2.2.1.1.5 Les apports de l'Amérique .....	153
2.2.1.2 Don Pablos... ..	162
2.2.1.2.2 Différences onomastiques et statutaires .	162
2.2.1.2.2 A propos des villes privilégiées.....	164

2.2.1.2.3 Critique de la véracité du texte québécois.....	165
2.2.1.2.4 Anecdote renouvelée : fond et forme .....	166
2.2.1.2.5 Américanisation.....	168
2.2.2 Américanisation approfondie : les liens avec les deux premiers récits de <i>Don Pablos</i> ... ..	172
2.2.2.1 Martin Tinajero (Récit de sainteté) ou le rappel de la recherche de l'Eldorado dans un espace américain hostile .....	173
2.2.2.1.1 Entre Histoire et fiction .....	173
2.2.2.1.2 Du traitement de la dimension indigène.	182
2.2.2.2 Le roi Bayamo (Récit du Midi) : tri-ethnicité américaine et lutte pour la liberté.....	188
2.2.2.2.1 Révoltes noires .....	188
2.2.2.2.2 Entre guerre et rêve .....	191
2.2.2.3 Américanisation approfondie par le recours à l'Histoire .....	198
3. L'« HIDALGUISATION » DU PICARO .....	207
3.1 OCCULTATION DES ÉLÉMENTS LES PLUS VILS.....	208
3.2 MARIAGE ET ÉLÉVATION SOCIALE .....	214
3.3 DE LA LANGUE DE L'AUTRE À LA DESCRIPTION PAR L'AUTRE	218
3.4 UNE DESCENDANCE POSSIBLE.....	220
4. DE LA RENAISSANCE .....	225
4.1 DE LA RESSUSCITATION DU PICARO :	
DU TOMBEAU PÉNINSULAIRE À LA VIE AMÉRICAINE.....	225
4.2 LAZARE OU L'HOMME RE-NÉ PAR ANTONOMASE .....	231
4.3 LA RENAISSANCE CONTINUÉE DU PICARO.....	252
4.4 DE LA MÉTAMORPHOSE : UNE ÉCHAPPATOIRE UTOPIQUE .....	257
4.4.1 Définition, fonction et sens de la métamorphose....	258
4.4.2 Une échappatoire utopique à la mort sociale.....	265
CONCLUSION.....	273

III VERS UNE RELECTURE DES MODÈLES PICARESQUES	275
1. LE RÉALISME EN QUESTION	277
1.1 PROBLÈMES ESTHÉTIQUES ET DÉFINITIONS	277
1.2 ÉVOLUTIONS LITTÉRAIRES : DE L'IDÉALISME AU RÉALISME DANS L'AMÉRIQUE HISPANIQUE DU DÉBUT DU XX <sup>e</sup> SIÈCLE	279
1.3 A PROPOS D'UN AUTRE TYPE DE RÉALISME CHEZ JOSÉ NARCISO LASSO DE LA VEGA ET ENRIQUE BERNARDO NÚÑEZ	295
1.4 RÉALISME, RÉALISME INSOLITE, RÉALISME POÉTIQUE, RÉALISME MAGIQUE...	299
1.4.1 De l'émergence d'un réalisme magique avant la lettre	300
1.4.2 Les héros oubliés de l'Histoire officielle : le cas paradigmatique de l'œuvre de Enrique Bernardo Núñez	305
1.5 CRITIQUE DE L'APPARENTE POSTURE RÉALISTE DES RÉCITS PICARESQUES PÉNINSULAIRES	311
1.5.1 Du réalisme et de l'idéalisme	312
1.5.2 Réalisme et utopie : le pessimisme en question	325
2. RÉINTERROGER LA FERMETURE ET LE DÉTERMINISME DES RÉCITS PICARESQUES PÉNINSULAIRES	343
2.1 LE DÉTERMINISME EN QUESTION	343
2.1.1 Remarques générales	343
2.1.2 Le postulat du déterminisme : <i>Tel père, tel fils</i>	344
2.2 POUR UNE ALTERNATIVE OU L'UTOPIE COMME IMAGINAIRE DE LA RÉSURRECTION, DE LA RE-NAISSANCE POSSIBLE	352
2.2.1 Alternative, altercation, alternance	352
2.2.2 Une poétique de l'entrouvert	356
CONCLUSION	369
CONCLUSION GÉNÉRALE	373
BIBLIOGRAPHIE	379
INDEX	413